



Haitian (Kreyòl ayisyen)

## Entwodiksyon Rites

Siyen kwa a

Nan non Papa a, ak nan Pitit la, ak nan Sentespri a.

Amen

Salitasyon

Favè Seyè nou an, Jezikri, Ak lanmou pou Bondye, Ak kominyon an nan Sentespri a Fè avèk nou tout.

Ak Iespri ou.

Lwa Penitansyèl

Frè (frè ak sè), se pou nou rekonèt peche nou yo, Se konsa, prepare tèt nou yo selebre mistè yo sakre.

Mwen konfese Bondye ki gen tout pouvwa Epi pou ou, frè ak sè m yo, ke mwen te anpil peche, nanpanse mwen ak nan pawòl mwen yo, Nan sa mwen te fè ak nan sa mwen te echwe pou pou fè, Atravè fòt mwen, Atravè fòt mwen, atravè fòt ki pi grav mwen; Se poutèt sa mwen mande beni Mari tout tan-jenn fi, tout zanj yo ak moun k'ap sèvi yo, Epi ou menm, frè ak sè m yo, Pou priye pou mwen bay Seyè a, Bondye nou an.

Se pou Bondye ki gen tout pouvwa gen pitye pou nou, Padonnen nou peche nou yo, Epi pote nou nan lavi etènèl.

Amen

Basque (euskara)

## Sarrera errituak

Gurutzearen seinale

Aitaren eta Semearen eta Espiritu Santuaren izenean.

Amen

Agur

Jesukristo gure Jaunaren grazia, eta Jainkoaren maitasuna, eta Espiritu Santuaren jaunartzea Zurekin egon.

Eta zure espirituarekin.

Lege penitentziala

Senideak (anai-arrebak), aitortu dezagun gure bekatuak, Eta, beraz, prestatu misterio sakratuak ospatzeko.

Jainko ahalguztiduna aitortzen dut Eta zuri, nire anai-arrebak, asko bekatu egin dudala, Nire pentsamenduetan eta nire hitzetan, egin dudanean eta egin dudan horretan, nire erruaren bidez, nire erruaren bidez, nire erru larrienaren bidez; Hori dela eta, Mary Betidanik galdetzen diot, aingeru eta santu guztiak, Eta zu, nire anai-arrebak, Nire Jainko Jaunarentzat otoitz egiteko.

Jainko ahalguztidunak erruki izan ditzake gurean, Barkatu gure bekatuak, eta eraman gaitzazu betiko bizitzara.

Amen

Haitian (Kreyòl ayisyen)

Kyrie

**Seyè, gen pitye.**

Seyè, gen pitye.

**Kris la, gen pitye.**

Kris la, gen pitye.

**Seyè, gen pitye.**

Seyè, gen pitye.

Gloria

Glory bay Bondye nan pi wo a, ak sou latè lapè ak moun ki gen bon volonte. Nou fè lwanj ou, Nou beni ou, Nou adore ou, Nou fè lwanj ou, Nou ba ou mèsì pou tout bèl pouvwa ou, Seyè Bondye, Wa nan syèl la, O Bondye, ki gen tout pouvwa Papa. Seyè Jezikri, se sèlman pitit gason ki te fèt, Seyè Bondye, ti mouton Bondye a, Pitit Papa a, Ou wete peche mond lan, gen pitye pou nou; Ou wete peche mond lan, resevwa lapriyè nou an; Ou chita sou bò dwat Papa a, gen pitye pou nou. Pou ou pou kont ou se yon sèl la apa pou Bondye, ou pou kont ou se Seyè a, Ou pou kont ou yo ki pi wo a, Jezi Kri, Avèk Sentespri a, Nan tout bèl pouvwa Bondye Papa a. Amèn.

Kolekte

**Ann priye.**

Amèn.

Liturgy nan mo a

Premye lekti

Pawòl Senyè a.

Basque (euskara)

Horri

**Jauna, erruki izan.**

Jauna, erruki izan.

**Kristo, erruki izan.**

Kristo, erruki izan.

**Jauna, erruki izan.**

Jauna, erruki izan.

Gloria

Gloria Jainkoari gorenean, eta Lurraren bakea borondate oneko pertsonei. Goraipatzen zaitugu, Bedeinkatzen zaitugu, Zurekin adoratzten zaitugu, Glorifikatzen zaitugu, Eskerrik asko zure aintza handiarengatik ematen dizugu, Jainko Jauna, zeruko errege, Jainkoa, aita ahalguztiduna. Jesukristo Jauna, semea bakarrik sortu zuen, Jainko Jauna, Jainkoaren Bildotsa, Aitaren semea, Munduko bekatuak kentzen dituzu, erruki gaitzazu; Munduko bekatuak kentzen dituzu, jaso gure otoitza; Aitaren eskuinaldean eserita zaude, erruki gaitzazu. Zuretzat bakarrik dira santua, Zu bakarrik zara Jauna, Bakarrik zaude altuena, Jesukristo, Espiritu Santuarekin, Aitaren Jainkoaren aintzinean. Amen.

Bildu

**Otoitz egin dezagun.**

Amen.

Hitzaren liturgia

Lehen irakurketa

Jaunaren hitza.

Haitian (Kreyòl ayisyen)

Mèsi pou Bondye.  
Sòm responsorial

Dezyèm lekti

Pawòl Senyè a.  
Mèsi pou Bondye.  
Levanjil

**Seyè a avèk ou.**

Ak lespri ou.

**Yon lekti soti nan levanjil la apa  
pou Bondye dapre N.**

Glory pou ou, O Seyè

**Levanjil Senyè a.**

Lwanj pou ou, Seyè Jezi Kris la.  
Pwofesyon Lafwa

Mwen kwè nan yon sèl Bondye,  
Papa a ki gen tout pouvwa, Maker  
nan syèl la ak latè, nan tout bagay  
vizib ak envizib. Mwen kwè nan  
yon sèl Seyè Jezi Kris la, Sèl Pitit  
Gason Bondye a, fèt nan papa a  
anvan tout laj. Bondye soti nan  
Bondye, Limyè soti nan limyè, Vrè  
Bondye soti nan vrè Bondye, te fè,  
pa te fè, consubstantial ak papa a;  
Atravè l 'tout bagay yo te fè. Pou  
nou moun ak pou delivre nou an, li  
desann soti nan syèl la, e pa  
Sentespri a te senkan nan Vyèj  
Mari a, e li te vin moun. Pou poutèt  
nou li te kloure sou kwa anba  
Pontius Pilat, Li te soufri lanmò epi  
yo te antere l ', ak leve ankò nan  
twazyèm jou a An akò ak ekriti yo.  
Li moute nan syèl la epi li chita  
sou bò dwat Papa a. Li pral vini  
ankò nan tout bèl pouvwa jije  
vivan yo ak moun ki mouri yo Epi

Basque (euskara)

Eskerrik asko Jainkoari.  
Erantzun Salmoa

Bigarren irakurketa

Jaunaren hitza.  
Eskerrik asko Jainkoari.  
Ebanjelio

**Jauna zurekin egon.**

Eta zure espirituekin.

**Ebanjelio Santuaren irakurketa N.  
arabera**

Gloria zuri, Jauna

**Jaunaren ebanjelioa.**

Goraipatu zuri, Jesukristo Jauna.  
Fede lanbidea

Jainko bakarrean sinesten dut,  
Aita ahalguztiduna, Zeruko eta  
Lurraren Maker, ikusgai eta  
ikusezinak diren gauza guztietatik.  
Jesukristo Jaun batean sinesten  
dut, Jainkoaren seme bakarra,  
Aitaren aurretik jaio zen adin  
guztien aurretik. Jainkoa  
Jainkoarengandik, Argia argitik,  
benetako jainkoa benetako  
Jainkoarengandik, Hunk, ez da  
egin, aitarekin kontsumitu; haren  
bidez gauza guztiak egin ziren.  
Guretzat eta gure salbaziorako  
zerutik jaitsi zen, eta Espiritu  
Santua Ama Birjinaren Incarnate  
zen, eta gizon bihurtu zen. Gure  
mesedetan gurutziltzatu zen  
Pontius Pilateren arabera, Heriotza  
jasan zuen eta lurperatuta  
zegoen, eta berriro igo zen  
hirugarren egunean Eskrituren  
arabera. Zerura igo zen eta

## Haitian (Kreyòl ayisyen)

wayòm li an pa gen fen. Mwen kwè nan Sentespri a, Seyè a, moun ki bay lavi a, ki moun ki soti nan papa a ak pitit gason an, Ki moun ki ak Papa a ak Pitit la se adore ak fè lwanj, ki te pale nan pwofèt yo. Mwen kwè nan yon sèl, apa pou Bondye, Katolik ak Legliz apostolik. Mwen konfese yon batèm pou padon peche yo Apre sa, mwen gade pou pi devan pou rezirèksyon moun ki mouri yo Ak lavi a nan mond lan ap vini yo. Amèn.

## Omely

### Lapriyè inivèsèl

**Nou priye Seyè a.**

Seyè, tandè lapriyè nou yo.

## Liturgy nan ekaristik la

### Definè

Benediksyon pou Bondye pou tout tan.

**Priye, frè (frè ak sè), ke sakrifis mwen ak ou ka akseptab pou Bondye, Papa a ki gen tout pouvwa.**

Se pou Seyè a aksepte sakrifis la nan men ou pou lwanj ak tout bèl pouvwa non li, Pou bon nou an ak bon nan tout legliz apa pou Bondye l'yo.

Amèn.

Lapriyè ekaristik

## Basque (euskara)

aitaren eskuinaldean eserita dago. Berrero etorriko da Glory-n bizidunak eta hildakoak epaitzeko eta bere erreinuak ez du amaierarik izango. Espiritu Santuan sinesten dut, Jauna, bizitzako emailea, Aitaren eta Semearengandik ateratzen dena, Aita eta semea norekin adoratzeko eta glorifikatua da, profeten bidez hitz egin duena. Eliza batean, santu, katoliko eta apostoliko batean sinesten dut. Bataio bat barkamena aitortzen dut bekatuak barkatzeko eta espero dut hildakoen berpizkundea izatea eta datozen munduko bizitza. Amen.

## Ostatoki

### Otoitz unibertsala

**Jaunari otoitz egiten diogu.**

Jauna, entzun gure otoitza.

## Eukaristiaren liturgia

### Eskaintza

Bedeinkatu Jainkoa betiko.

**Otoitza, anaiak (anai-arrebak), hori nire sakrifizioa eta zurea Jainkoarentzat onargarria izan daiteke, Aita ahalguztiduna.**

Jaunak zure eskutik zure eskumena onartu dezake Bere izenaren laudorio eta ospea lortzeko, Gure onerako eta bere eliza santu guztiaren ona.

Amen.

Otoitz eukaristikoa

Haitian (Kreyòl ayisyen)

**Seyè a avèk ou.**

Ak lespri ou.

**Leve kè ou.**

Nou leve yo bay Seyè a.

**Se pou nou remèsye Seyè a,  
Bondye nou an.**

Li bon ak jis.

Sentespri, apa pou Bondye,  
Sentespri, Bondye Bondye ki gen  
tout pouvwa a. Syèl la ak latè yo  
plen ak tout bèl pouvwa ou.  
Hosanna nan pi wo a. Benediksyon  
pou moun ki vini nan non Seyè a.  
Hosanna nan pi wo a.

**Mistè lafwa a.**

Nou pwoklame lanmò ou, O, Seyè,  
ak deklare rezirèksyon ou jiskaske  
ou vini ankò. Oswa: Lè nou manje  
pen sa a ak bwè tas sa a, Nou  
pwoklame lanmò ou, O, Seyè,  
jiskaske ou vini ankò. Oswa: Sove  
nou, Sovè nan mond lan, pou pa  
kwa ou ak rezirèksyon Ou te mete  
nou gratis.

Amèn.

Rit kominyon

**Nan lòd Sovè a ak fòm pa  
ansèyman diven, nou azade di:**

Papa nou, ki atizay nan syèl la, Se  
pou ou mete non ou; Wayòm ou  
vini, Ou pral fè sou latè jan li ye  
nan syèl la. Ban nou jou sa a pen  
chak jou nou an, Epi padonnen nou  
peche nou yo, Kòm nou padonnen

Basque (euskara)

**Jauna zurekin egon.**

Eta zure espirituarekin.

**Altxa zure bihotzak.**

Jaunarengana altxatzen ditugu.

**Eskerrak eman dezagun gure  
Jainko Jaunari.**

Arrazoi eta zuzena da.

Santua, santua, Jaunaren jainko  
jainko santua. Zerua eta Lurra  
zure aintzaz beteta daude.

Hosanna altuenean. Zoriontsua da  
Jaunaren izenean datorrena.

Hosanna altuenean.

**Fedearen misterioa.**

Zure heriotza aldarrikatzen dugu,  
Jauna, eta zure berpizkundea  
irakastea berriro etorri arte. Edo:  
Ogi hau jaten dugunean eta  
edalontzi hau edaten dugunean,  
Zure heriotza aldarrikatzen dugu,  
Jauna, berriro etorri arte. Edo:  
Gorde gaitzazu, munduaren  
salbatzailea, zure gurutze eta  
berpizkudearen arabera Aske  
utzi gaituzu.

Amen.

Komunio erritua

**Salbatzailearen aginduan eta  
jainkozko irakaskuntzak eratua,  
esatera ausartzen gara:**

Gure aita, zeruan artea, Sallowed  
izan zure izena; Zure erreinua  
etorri da, zurea egingo da lurrean  
zeruan dagoen bezala. Eman gaur  
egun gure eguneroko ogia, eta  
barka iezaguzu gure trukak, Gure

## Haitian (Kreyòl ayisyen)

moun ki depase kont nou; epi mennen nou pa nan tantasyon, Men, delivre nou soti nan sa ki mal.

Delivre nou, Seyè, nou priye, nan tout mal, nèg bay lapè nan jou nou yo, Sa, pa èd nan pitye ou, Nou ka toujou gratis nan peche ak san danje nan tout detrès, Kòm nou ap tann espwa a beni ak vini nan Sovè nou an, Jezikri.

Pou wayòm nan, Pouvwa a ak tout bèl pouvwa a se pou ou kounye a ak pou tout tan.

Seyè Jezikri, ki te di apot ou yo: Lapè mwen kite ou, lapè mwen ba ou, gade pa sou peche nou yo, Men, sou lafwa nan legliz ou a, ak nèg bay lapè li yo ak inite dapre volonte ou. Ki ap viv ak gouvènèn pou tout tan tout tan.

Amèn.

Lapè Seyè a avèk ou toujou.

Ak lespri ou.

Se pou nou ofri youn ak lòt siy lapè a.

Ti mouton Bondye, ou pran peche nan mond lan, gen pitye pou nou.  
Ti mouton Bondye, ou pran peche nan mond lan, gen pitye pou nou.  
Ti mouton Bondye, ou pran peche nan mond lan, Bay nou lapè.

## Basque (euskara)

aurka trukutzen dutenak barkatzen ditugunez; eta eraman gaitzazu tentaziora, Baina entregatu gaitzazu gaizkia.

Eman gurekin, Jauna, otoitz egiten dugu, gaitz guztietatik, grazia grabatu bakea gure egunetan, hori, zure errukiaren laguntzaz, Baliteke beti bekatutik libre izatea eta atsekabe guztietatik seguru, Zorioneko itxaropena itxaroten dugun heinean Eta gure Salbatzailearen etorrera, Jesukristo.

Erresumarentzat, boterea eta aintza zureak dira orain eta betiko.

Jesukristo Jauna, Nork esan zure apostoluei: Bakea uzten dizut, nire bakea ematen dizut, Ez begiratu gure bekatuak, Baina zure elizaren fedeari buruz, eta graziaz ematen dio bakea eta batasuna zure borondatearen arabera. Betiko eta inoiz bizi eta errege bizi direnak.

Amen.

Jaunaren bakea zurekin egon beti.

Eta zure espirituarekin.

Esan diezaiozun elkarri bakearen seinale.

Jainkoaren Bildotsa, munduko bekatuak kentzen dituzu, erruki gaitzazu. Jainkoaren Bildotsa, munduko bekatuak kentzen dituzu, erruki gaitzazu. Jainkoaren Bildotsa, munduko bekatuak

## Haitian (Kreyòl ayisyen)

Gade ti Mouton Bondye a, Gade l  
'ki pran peche yo nan mond lan.  
Benediksyon pou moun ki rele  
soupe ti mouton an.

Seyè, mwen pa merite ke ou ta  
dwe antre anba do kay mwen an,  
Men, sèlman di mo a ak nanm  
mwen dwe geri.

Kò a (san) nan Kris la.

Amèn.

Ann priye.

Amèn.

## Konklizyon Rites

### Benediksyon

Seyè a avèk ou.

Ak lespri ou.

Se pou Bondye ki gen tout pouvwa  
beni ou, Papa a, ak Pitit la, ak  
Sentespri a.

Amèn.

### Revokasyon

Ale, mas la te fini. Oswa: Ale ak  
anonse Levanjil la nan Seyè a.

Oswa: Ale nan lapè, fè lwanj Seyè  
a pa lavi ou. Oswa: Ale nan lapè.

Mèsi pou Bondye.

## Basque (euskara)

kentzen dituzu, beka eman  
iezaguzu.

Begira Jainkoaren Bildotsa, Horra  
hor munduko bekatuak kentzen  
dituena. Zorionekoak dira  
arkumearen afariari deitzen  
zaizkionak.

Jauna, ez naiz merezi nire teilatu  
azpian sartu beharko zenukeela,  
Baina hitza bakarrik esan eta nire  
arima sendatu egingo da.

Kristoren gorputza (odola).

Amen.

Otoitz egin dezagun.

Amen.

## Erritteak amaitzea

### Bedeinkapena

Jauna zurekin egon.

Eta zure espiriturarekin.

Jainko ahalguztidunak bedeinka  
zaitzala, Aita, semea, eta Espiritu  
Santua.

Amen.

### Kaleratzea

Zoaz, masa amaitu da. Edo: joan  
eta jakinarazi Jaunaren ebanjelioa.

Edo: joan bakean, Jauna zure  
bizitzan glorifikatuz. Edo: bakean  
joan.

Eskerrik asko Jainkoari.